



Aquatec® Trans

en	Transfer board with turnable disk User Manual	1
de	Brett zum Umsetzen mit Drehscheibe Gebrauchsanweisung	3
fr	Planche de transfert avec disque tournant. Manuel d'utilisation	4
it	Asse di trasferimento con disco girevole Manuale d'uso	6
es	Placa de traslado con disco giratorio Manual del usuario	7
pt	Placa de transferência com disco giratório Manual de utilização	8
nl	Overstaplaaat met draaibare schijf Gebruiksaanwijzing	9
da	Flytteplade med drejeskive Brugsanvisning	10
no	Forflytningsbrett med dreibar plate Bruksanvisning	11
sv	Överflyttningsplattform med vridplatta Bruksanvisning	12
fi	Siirtolauta, jossa käännettävä levy Käyttöohje	14



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

1.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

1.4 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Le produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.5 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

(A)	Adresse du fabricant
(B)	Marque de conformité
(C)	Capacité de charge
(D)	Symbole - Risque de chute
(E)	Numéro de lot
(F)	Désignation du produit
(G)	Consultez le manuel d'utilisation
(H)	Date de fabrication



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

3 Montage et utilisation (Fig. 3)

1. Placez la planche de transfert avec le disque pivotant sur l'assise de l'élévateur de bain, pour que les rabats latéraux reposent l'un sur l'autre.



Le disque pivotant est débloqué par le poids de l'utilisateur.

2. Faites coulisser le disque pivotant sur le rabat latéral vers le bord de la baignoire.
3. Asseyez-vous sur le disque pivotant et glissez complètement et avec précaution vers l'avant sur l'assise de l'élévateur de bain.
4. Tournez de 90 degrés dans la baignoire pour être correctement positionné pour utiliser l'élévateur de bain.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

4.2 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du « National Institute for Clinical Excellence » relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.

- Nettoyez le produit à la main.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
- Température de nettoyage maximale : 60 °C.



Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

4.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant de réutiliser le produit, nettoyez-le et désinfectez-le soigneusement (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 5) et contrôlez ses fonctions de sécurité.

4.4 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

5 Caractéristiques techniques (Fig. 4)

(A)	365 mm
(B)	516 mm
Hauteur	25 mm
Poids du produit	2,2 kg

Poids maximal de l'utilisateur	140 kg
Matériaux*	PUR / ABS

*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex.

it

I Generale

I.1 Uso previsto

L'asse di trasferimento con sedile girevole è destinato a essere utilizzato nel bagno, da persone con sufficiente stabilità del tronco, insieme a un sollevatore per vasca da bagno. Il prodotto fornisce una seduta mobile e rotabile ed è utilizzabile come ausilio di trasferimento dal bordo della vasca da bagno al sollevatore per vasca da bagno e viceversa. Questo è l'unico utilizzo consentito.

Temperatura di utilizzo: 10 - 40 °C

I.2 Contenuto della fornitura (Fig. 1)

Si forniscono i seguenti componenti:

Ⓐ	Asse principale
Ⓑ	Disco girevole (premontato)
Ⓒ	Ribalta laterale (premontata)
Ⓓ	Manuale d'uso

I.3 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

I.4 Norme e regolamenti

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici di classe I.

Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12182 (Ausili tecnici per disabili - requisiti generali e metodi di prova), DIN EN ISO 14971 (Dispositivi medici - applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici) e DIN EN ISO 10993-1 (Valutazione biologica dei dispositivi medici - parte 1: Valutazione e prove nell'ambito di un sistema di gestione dei rischi).

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare® nazionale (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

I.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE! Pericolo di caduta!

- Non salire in piedi sul prodotto.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

Ⓐ	Indirizzo del produttore
Ⓑ	Contrassegno di conformità
Ⓒ	Portata
Ⓓ	Simbolo: pericolo di caduta
Ⓔ	Numero di lotto
Ⓕ	Denominazione del prodotto
Ⓖ	Leggere il manuale d'uso
Ⓗ	Data di produzione



L'etichetta identificativa del modello è attaccata sul lato inferiore del prodotto.

3 Configurazione e utilizzo (Fig. 3)

1. Posizionare l'asse di trasferimento con il disco girevole sulla superficie del sedile del sollevatore per vasca da bagno, in modo che le ribalte laterali si sovrappongano.
2. Fare scorrere il disco girevole sulla ribalta laterale verso il bordo della vasca da bagno.
3. Sedersi sul disco girevole e scivolare con cautela verso l'interno sul sedile del sollevatore per vasca da bagno.
4. Ruotare di 90 gradi nella vasca da bagno in modo da raggiungere la posizione corretta per l'uso del sollevatore per vasca da bagno.



Il peso dell'utilizzatore sblocca il disco girevole.

4 Manutenzione

4.1 Manutenzione e controllo periodico

Il prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di sicurezza descritte in precedenza.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.

4.2 Pulizia e disinfezione



IMPORTANTE!

- Tutti i detersivi e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia. Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito www.nice.org.uk/CG139) e ai protocolli locali di controllo delle infezioni.
- Pulire a mano.
 - Non utilizzare detersivi aggressivi (valore del pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
 - Temperatura massima di pulizia 60 °C.

Invacare® distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Germany

